# V**O**L.2011

# **CV/TECH**<sup>创建科技通讯</sup>



China's 12th Five-Year Plan (2011 to 2015) endorses the development of the "Six New Industries" in Hong Kong. The Plan affirms the Central Government's stance in supporting Hong Kong's further development. This is a confidence booster for high value-added services industries such as financial, logistic and information services in Hong Kong.

According to 2009's data, the combined value of banking, financial and insurance services, logistics and transportation accounted for 42% of Hong Kong's GDP. Moreover, these sectors together represented 52% of the total demand for data centre space. Therefore, the data centre industry plays a key supporting role in different perspectives. In order to continue to support the above mentioned services, the data centre industry must develop further in Hong Kong, especially in the provision of stock transactions, e-commerce and cloud computing.

Hong Kong is in an advantageous position to become a data centre hub. Its competitive advantages include its immediate vicinity to the Mainland, a favorable business environment, political stability, a highly transparent and independent judicial law system, comprehensive legal protection of privacy, stable supply of electricity, advanced telecommunications infrastructure, as well as low natural disaster risks. With cloud computing fast gaining popularity, Hong Kong should be strategically directed towards becoming a forefront data centre hub. The Hong Kong SAR Government may consider increasing land supply for the building of data centres, putting more resources to widen and deepen the relevant talent pool, implementing more effective marketing strategies and exploring measures that can attract more international companies to set up branches and data centres in the territory

The potential growth in demand for data centre is exceptionally strong. Studies have shown that Hong Kong will need 1.8 million sq. ft. of raised floor space by 2015 to meet the building requirements of data centres. Among this, 0.5 million sq. ft. will be used for building high-end data centres. However, it will take up about 10 hectares of additional land in the support of building high-end data centres. Although the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation approved about 8 hec. of land located at the Tseung Kwan O Industrial Estate for the development of high-end data centres, the problem of land shortage persists since each high-end data centre needs about 2 to 3 hectares of land. Such an issue should call for the increase of land supply by the SAR Government for the development of data centres so that the industry can sustainably move forward.

在国家的「十二·五」规划(2011年至2015年)纲要草案中已落实支持香港发展六大 产业,这肯定了中央政府對香港的支持,為香港在發展金融、物流、信息服務、以 及其他高附加值的服務行業注入了一支強心針。

于2009年的数据显示,银行、金融和保险服务、物流和交通运输占香港的国内生 产总值达42%,而这些行业共占数据中心空间的总需求量达52%。由此可见,数 据中心能在各方面发挥关键的支持作用,因此为了继续支持这些行业,特别是高频 股票交易,电子商务和云计算服务,香港必须进一步发展数据中心。

香港具备成为數据中心枢紐的条件,包括毗邻内地、良好的营商环境、政局稳定、 高透明度及独立的司法体系、完善的個人私隱保障法則、电力供应稳定、电 讯基础建设完善、以及自然灾害风险低等。配合云端运算(Cloud Computing) 的发展,香港应发展成为數据中心的枢纽。香港特区政府可 为數据中心的发展增加土地供应、培训更多人才、加强市场推广,以及

> 数据中心的需求有强劲的增长潜力,研究显示,直至2015年为止,香港 将多需180万平方英尺的活动地板空间 (Raised Floor Space) 以符合 所有数据中心的建造需求,其中50万平方英尺将被用作建设高端数据 中心。然而、建设高端数据中心额外所需的土地约为10公顷。虽然在 过去一年,香港科技园公司批出位于将军澳工业邨约8公顷土地用作 发展高端数据中心,但由于每个高端数据中心约需2-3公顷的土地, 因此在香港建造高端数据中心仍然要面对土地供应严重不足的问题, 这个问题还需要有关部门积极考虑,提出具体土地解决方案,使数 据中心在香港能持续发展。









# A renowned UK investment bank project surpasses quality standards

Newtech completed the building of data centre infrastructure for a renowned UK investment bank in October 2010. The project provided one-stop electrical and mechanical engineering services for the customer's 15,000 sq. ft. data centre. Newtech overcame a series of technical challenges leveraging its professionalism. The performance and work of Newtech was hence highly praised by the customer. As a main contractor, Newtech supplied uninterruptible power systems, backup generators, precision power distribution centres, central air conditioning systems, precision air conditioning and gas fire fighting systems, etc. Moreover, Newtech provided the cold aisle containment solution in managing high-density heat load. And as a result, the cool air of the air conditioning can be efficiently used.

### 著名英国投资银行项目质素超额达标

创建于2010年10月為一間著名的英国投资银行完成数据中心基建工程,为其15,000平方尺的数据中心提供机电及数据中心一站式工程服务。作为项目总承包商,创建凭专业精神成功跨越了众多技术挑战,得到客户的高度赞扬。该项目所供应的设备包括不间断电源系统、后备发电机组、精密配电中心、中央空调系统、精密空调和气体消防系统等等。创建亦为银行引入了冷通道控制方案,解决了因高密度的热负荷造成的冷却问题,令空调机提供的冷空气能有效地使用。









# Newtech provides excellent services to financial and banking industry

Newtech is a preferred partner of the financial and banking industry. In December 2010, Newtech completed the infrastructure works for a 6,500 sq. ft. data centre owned by the Wing Hang Bank. In April 2011, we also completed a data centre improvement project for the Hang Seng Bank in Kowloon Bay. Newtech is committed to enhancing its service quality and expand its product and service portfolio. This allows us to continue to provide the financial industry with cutting-edge services in order that our customers can enjoy reliable data operations.

### 创建继续为金融及银行业提供 优质服务

金融及银行业一直以来都是创建的服务对象,在2010年12 月,创建便为永亨银行6,500平方尺的数据中心完成了基 建解决方案。我们在2011年4月亦为恒生银行于九龙湾的 数据中心进行改善工程。创建将继续提升服务质素及扩大 产品系列,为金融业提供先進的环境,务求确保用户的数 据运算和存取得以稳定地工作。











# **Newtech conducts expansion project for CSC data centre**

CSC is a renowned global information technology services provider. The company has appointed Newtech to carry out the first phase of expansion works for its data centre. The project was completed in April 2011. It covered a total area of 8,000 sq. ft. The second phase is expected to be completed by August 2011. Newtech resolved a number of challenges in the project. Firstly, precaution measures were taken to minimize dust and noise when conducting works. We also closely worked with the customer in scheduling site works as well as delivery of major and bulky equipment. We adopted careful planning to avoid impact to the existing data centre operations. Last but not least, as a matter of principle, we ensure minimal disturbance to the daily operations of the customer at all times as we complete the data centre expansion project. The project was completed on schedule and the customer was happy with our quality of work.

# 创建为CSC数据中心进行扩展工程

CSC为全球提供資訊技术服务。创建获CSC委任为其数据中心进行第一阶段的数据中心扩展工程,并已于2011年4月顺利峻工。工程的总面积达8,000平方尺,预计第二阶段的数据中心扩展工程将于2011年8月份完工。为数据中心进行扩展工程需要面对很多挑战,包括安装防尘和隔音设备,以减少或隔绝工程进行期间所产生的尘埃和嘈音、仔细筹划工序以避免对原有数据中心运作带来影响、紧密地与客户相议工程进行的时段,并在指定的时间内完成扩展工程等

,务求在滋扰最少的情况下为客户完成数据中心扩展工程。







# Server room integration project for AIA completed

The 3 phases of server room integration services for American International Assurance Company (Bermuda) Ltd. (AIA) were completed in October 2010, December 2010 and May 2011 respectively. Newtech supplied and installed batteries for uninterruptible power systems, water leakage alarm systems and facilities monitoring systems. Newtech is proud to have AIA as a long-term customer in different regions. We will continue to maintain consistent high quality standards in all our projects.

# AIA的机房整合工程已顺利峻工

创建为美国友邦保险 (百慕达) 有限公司提供的机房整合服务的第一、第二及第三阶段已分别于2010年10月、2010年12月及2011年5月顺利峻工,工程项目所提供的设施包括采购及安装不间断电源系统的电池、漏水报警系统及设施监控系统等等。美国友邦保险为创建在多个不同地区的长期客户,我们定必在各项工程均保持一贯水平。

# **Deep thanks to the support of Thomson Reuters**

Since 1998, Newtech has been a trusted supplier of data centre

solutions for Thomson Reuters. Quality is a top priority at Newtech so we strive to upgrade our service standards. Recently, we were again appointed by the customer to provide IT networking and structured cabling services. As of now, we have provided over 30,000 nos. of structured cabling port for Thomson Reuters. The trust by customers means the most to us and is our most valued asset. Also, it is the driving force behind our development. We hope to work hand in hand with our customers and build a "win-win" platform for mutual growth.

#### 创建感谢路透社的支持

自1998年起,创建便开始为路透社提供 THOMSON REUTERS 服务,我们在感谢客户对我们信任的同时,亦会继续提高服务水平。最近便继

续为路透社提IT网络及结构布线服务,目前为路透社所提供的结构布线工程已超过30,000口。客户对我们的信心是我们最大的财富,亦是我们坚持发展的原动力,我们希望能与客户携手并进,共建多赢发展的交流平台!

#### **CHINA**

# **China Projects**

As the scale of operation and business of Newtech is being taken to the next level, Newtech continues to provide excellent services to different international customers. We provide one-stop service to the Bank of America, AIA, Olympus and Hogan Data Centre in Shanghai. On the other hand, we actively broaden our business in the Mainland and successfully won the contracts from China Merchants Bank and China Nuclear Power Technology Research Institute to provide data centre setup services. To our great delight, after 18 years of dedicated work and commitment to client satisfaction, Newtech's clientele in the Mainland has reached beyond banking and financial institutions to cover other industries and our customers of throughout all areas of the mainland.

#### 中国项目

随着经营规模和业务的不断扩张,创建亦正忙于继续为多个国际客户提供服务。其中包括为美国银行、AIA、奥林巴斯、豪景上海数据中心提供一站式的服务。另外,创建中国亦积极拓展内地业务,成功为招商银行及中科华核电技术研究院提供机房建设。由此可见,经过超过十八年的努力,创建在中国的客户群已不仅局限于银行及金融业,所服务的客户亦已遍布中国各地。









#### **SINGAPORE**

# **Singpare Projects**

Benefitting from the sustainable economic growth in Singapore, Newtech has the chance to continue serving multinational customers in Singapore's new focal point – Marina Bay Financial Centre (MBFC), including a renowned UK investment bank, ICAP and Nomura. The projects concerned are reflection of customer confidence in Newtech's capability in constructing and managing critical environments. The projects were completed in Jan 2011. Newtech feels honored to have participated in these projects. We will continue to achieve excellence and maintain high quality standards in all we do.

#### 新加坡项目

受惠于新加坡经济的持续增长,创建很荣幸能继续为位于 滨海湾金融中心(MBFC)的多家跨国企业提供服务,包括一 间著名的英国投资银行、ICAP和野村,这亦充份反映了 客户对我们于管理精密环境工程的信心。相关的工程于 2011年1月顺利竣工。对于能参与这些项目,创建深感自 豪,并承诺继续追求卓越和保持高质量标准。





# Newtech Facilities Management Limited has obtained ISO 9001:2008 certification

Newtech Facilities Management Limited was accredited by SGS in the quality management standards of ISO 9001:2008 in December 2010. ISO 9001:2008 which aims at guaranteeing the effectiveness of Newtech and is also a recognition of the quality of our services. The standard places great emphasis on making quality management systems closer to the processes of Newtech and on continual improvement.



### 创建专业设施管理有限公司取得 ISO9001:2008质量认证

创建专业设施管理有限公司于2010年12月顺利通过了国际权威认证机构SGS的ISO9001:2008国际标准化质量体系认证。ISO9001:2008标志着创建的服务质素已达至国际水平,在管理以至工作流程各方面皆已建立完善并正在实施一套与国际完全同步的管理体系。

# Newtech (Singapore) celebrates 10th anniversary

Established in 2000, Newtech (Singapore) celebrated its 10th anniversary on 10 December 2010 at the Traders' Hotel. Besides its local employees and the management team from the Newtech Group, selected customers and vendors were also invited to join in the celebration of such a key milestone. The theme of the event was "Awards Night" and everyone, especially the staff, was expected to be dressed in his or her best. Awards were given in the following categories: "Long Service Awards"; "My Favourite Colleague Award"; "Best Dressed Male Employee"; and "Best Dressed Female Employee". It was a great evening of food, music, dancing, prize giving, games and fun.

### 创建(新加坡)10周年志庆

创建于2000年成立的新加坡分公司在2010年12月10日假Trader's Hotel 举行晚宴庆祝成立10周年,邀请所有当地员工、创建总部的管理层、客户和供应商参与,他们纷纷向创建送上热烈的祝贺。当天的主题是「颁奖盛会」,所有出席者均以最佳衣着示人,当中以创建的员工最为耀眼。大会颁发了「长期服务奖」;「我最喜爱的同事奖」;「最佳衣着男雇员」和「最佳衣着女雇员」等多个奖项。会场洋溢着欢乐的气氛,各人尽情投入美食、音乐、舞蹈、颁奖环节和精采游戏。







# Participating voluntary work through "Heart-to-Heart" project

Newtech staff participated in the voluntary work through the "Heart-to-Heart" project on 28 January 2011. Working together with students from the Queen's College Old Boys' Association Secondary School, we helped those with learning disabilities to participate in the Lunar New Year Fair organized in the HKSYC&IA Chan Nam Chong Memorial School. The day was a valuable opportunity to interact with secondary students and the needy and together we shared a meaningful afternoon.

### 透过「有心计划」,参与志愿工作

创建于2011年1月28日透过「有心计划」参加志愿工作,为有需要的人出一分力。当天创建员工与皇仁书院旧生会中学的学生一起协助有学习障碍的人士参加在香港四邑商工总会陈南昌纪念学校举行的农历年宵市场。对于可以跟充满活力的年青人一起工作和能帮助有需要的人士,创建员工感到欣喜,他们表示活动十分有意义。



### WHAT'S ON AT NEWTECH

#### **Meet our new executives**

To cope with the development in China regions, Newtech group moves to strengthen its management team. Newtech gladly announces that 5 distinctive individuals have joined the Group's management team.



# **Beijing Office**

#### Hana Dong

Ms. Hana Dong has joined Newtech as the Assistant General Manager, PRC since March 2011. Ms. Dong is responsible for assisting the General Manager of the PRC in the overall management and business department in China.

She has over 15 years of extensive experience in the IT infrastructure industry and had held management positions at CCIC Limited and PM-B Limited.



# **Shanghai Office**

#### **Martin Chan**

Mr. Martin Chan has joined Newtech as Deputy Engineering Director (PRC) since August 2010. Mr. Chan is responsible for managing the engineering department in China including facilities management and project management departments. Mr. Chan is a seasoned manager with over 38 years of engineering management experience. Mr. Chan has held senior managerial position at Emerson



# **Shanghai Office**

#### **David Wang**

Mr. David Wang is Newtech's new Account Manager. He is responsible for handling facilities management in Shanghai. Mr. Wang has 21 years extensive experience in engineering and has held managerial positions for various companies to provide technical support and operational leadership to the team.



# **Guangzhou Office**

#### **Fweng Tong**

Mr. Fweng Tong is Newtech's new Project Manager. He is responsible for handling projects in Guangzhou and its surrounding cities.

Mr. Tong is specialized in construction engineering and E&M installation projects.



#### **Shenzhen Office**

#### Roger Sun

Mr. Sun is our Technical Director responsible for leading the project team and providing technical support to customers. He has over 17 years extensive experience in project management for various companies and has been leading project engineers and construction team leader in completing projects.

#### 管理层新成员

配合创建集团的业务在中国地区的不断扩展,集团正加强中国业务队伍,创建欣然宣布5位杰出人士加入集团管理层。

#### 北京办事处

#### 董鸿女士

董鸿女士自2011年3月起成为创建的一份子,出任中国大陆副总经理。董女士负责协助集团国内总经理管理和发展业务。

董女士拥有超过15年丰富的工程销售及公司管理经验,曾 出任国内CCIC及PM-B公司等经理级职位。

#### 上海办事处

#### 陈容昌先生

陈容昌先生自2010年8月出任创建中国区工程部副总经理,负责管理中国区的工程部包括设施管理部及项目工程部。

陈先生为资深的工程管理人,拥有超过38年丰富的 工程管理经验,曾经出任艾默生的管理级职位。

### 上海办事处

#### 王建飞先生

王建飞先生现为创建集团的客户服务经理,负责上海地区 的设备维修工作。

王先生拥有21年的工程经验,曾于多间公司出任经理级职位,负责管理项目团队及为客户提供专业技术支援服务。

#### 广州办事处

#### 唐国丰先生

唐国丰先生现为创建集团的项目经理,负责广州及周边城市的项目工作。

唐先生拥有丰富的经验, 善长于工程项目管理和机电安装 项目工程管理。

#### 深圳办事处

#### 孙仁峰先牛

孙仁峰先生现为集团的技术总监,负责领导项目团队和为 客户提供专业技术支援。

孙先生拥有超过17年的项目管理经验,曾为多间公司提供项目的整体管理,带领项目工程师及施工队队长,使整个项目顺利完成。

### A comparison of Static and Dynamic **Uninterruptible Power Supply**

Static Uninterruptible Power Supply (UPS) and Dynamic Uninterruptible Power Supply (UPS) are the two most common UPS technologies nowadays. In terms of functionality, the two are the same; yet, they are rather different when it comes to return on investment, installation and environmental friendliness

Let's talk about return on investment first. Dynamic UPS requires the purchase of the whole set of system components at the time of initial installation. Therefore, installing Dynamic UPS requires a considerable sum of initial investment in hardware. The average cost of operation in the long run, nevertheless, decreases with time because no additional components will be needed in the future. On the other hand, extra components can be added to a Static UPS system on demand, giving the technology more flexibility in capital investment and operation. But adding components and replacing the batteries will mean further costs.

Dynamic UPS is larger than Static UPS in size, so it requires more space for storage. However, Dynamic UPS comes with backup generators and batteries, which is a plus. As for Static UPS, it is smaller, so the user can conveniently have it placed along other facilities in the data centre. But it requires the setup of additional

battery rooms and air-conditioning systems. Dynamic UPS and Static UPS have their own advantages and disadvantages and it is hard to arrive at an absolute conclusion.

Lastly, which one is greener? Dynamic UPS yields the advantage of high performance so it can effectively reduce power consumption and carbon footprints. Moreover, Dynamic UPS does not require frequent battery replacement, which favorably results in less disposal of used batteries and less damage to the environment. But compared to Static UPS, it produces more noise when running. This may lead to noise pollution.

An important point to note is Dynamic UPS is more suitable for use in data centres with extra high power consumption. To select the optimal UPS system, we must first understand the data centre configurations, and then analyze the pros and cons of the two forms of UPS in the given setting.

Figure 1 below shows a comparison of Static UPS and Dynamic UPS

# 比较静态和动态不间断电源系统





在现今的市场上,不间断电源系统主要可分为静 态(Static UPS)及动态(Dynamic UPS)两个类别。 虽然两种不间断电源系统的功能一样,但当中存 在着差异,包括投资、安装和环保三方面。

先说投资。由于动态不间断电源系统一开始便需 购买整套组件,因此若决定购买动态不间断电源 系统,必须预先投放一笔资金。但长远而言,由 于动态不间断电源系统具备高效率运作及不需在 日后添加组件等优点,所以长远的平均成本会减 低。相反,静态不间断电源系统可因应日后的需 要再增加组件,在投资和运作上较有弹性,然而, 其成本会因增加组件和更换电池而上升。

安装上,动态不间断电源系统比静态不间断电源 系统的体积大,因此需要将动态不间断电源系统 存放在较大的房间,但它的优点是已包含后备发 电机组、不间断电源系统及电池。至于静态不间 断电源系统,它的体积相对较小,可以与其它机 器一同放置于数据中心内,但需要另外兴建电池 房及配备空调系统。所以,两者在这方面可谓各 有优劣,难分高下。

至于环保方面,动态不间断电源系统所发挥的高效率运作能有效 地降低能源消耗,以及减少碳排放。此外,由于动态不间断电源 系统不需要经常替换电池,因此能减少因弃置电池而造成的环境 污染。但是,动态不间断电源系统运行时发出的声音较静态不间 断电源系统嘈吵,容易导致嘈音污染。

总括来说,静态不间断电源系统配备较适用于耗电量较低的数据 中心,而动态不间断电源系统则较适用于耗电量特高的数据中 心。要选择一种合适的不间断电源系统,您首先要了解数据中心 的要求和限制,再比较两种不间断电源系统在指定环境中所能发 挥的绩效,以作出最佳的决定。

以下图一显示静态和动态不间断电源系统的比较。

500KVA			1,000KVA	1,300KVA	2,000KVA		
	选择静态ス	rives Static 下间断电源系统	Dynamic UPS 动态不间断电源系统				
	牧百个	<b>守经济效益</b>		formance Trade-off 者之间的成本效益	Cost drives Dynamic		
	Static UPS 静态不间断电源系统				选择动态不间断电源系统 较合符经济效益		
small 低	Mid-Range 中	Large 高		Mega 特高			
		500KVA		1,000KVA	1,300KVA	2,000KVA	

Figure 1: Comparison between Static UPS and Dynamic UPS

圖一: 靜態和動態不間斷電源系統的比較







成功之路

#### 亚太区总部 Asia Pacific Head Office

香港九龙湾常悦道3号企业广场二期15楼

15/F Enterprise Square Two, 3 Sheung Yuet Road, Kowloon Bay, Hong Kong Tel: (852) 2993 5816 Fax: (852) 2993 5916 Email: info@newtechapac.com

香港 Hong Kong	北京 Beijing	上海 Shanghai	广州 Guangzhou	深圳 Shenzhen
成都 Chengdu	新加坡 Singapore	曼谷 Bangkok	胡志明 Ho Chi Minh	悉尼 Sydney

